

Porównanie tłumaczeń Ozeasza 6:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlatego ociosywałem ich przez proroków, zabijałem wypowiedziami moich ust,* a (mój) sąd nad wami wschodzi jak światło.**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlatego ociosywałem ich przez proroków, zabijałem wypowiedziami moich ust, mój sąd wszędzie nad wami jak światło.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego ciosałem <i>ich</i> przez proroków, zabijałem ich słowami moich ust, aby wyszła światłość twoich sądów.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Dlatego ociosywałem ich przez proroków, zabijałem ich słowy ust moich, aby światłość sądów twoich weszła.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Dlatego heblowałem przez proroki, pobiłem je słowy ust moich, a sądy twoje jako światłość wynidą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dlatego ciosałem cię przez proroków, słowami ust mych pouczałem, a Prawo moje zabłysło jak światło.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dlatego ociosywałem ich przez proroków, zabijałem ich słowami moich ust, i moje prawo weszło jak światłość.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlatego ciosałem ich przez proroków, zabijałem słowami Moich ust, aby Mój wyrok zabłysnął jak światło.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlatego ciosałem ich przez proroków i raniłem słowami ust moich. Przeprowadzałem mój sąd o świcie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dlatego uderzałem [w nich] przez proroków, pouczałem ich słowem ust moich, a Prawo moje objawiło się jak światło.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Через це Я пожав ваших пророків, Я їх забив словами моїх уст, і мій суд вийде як світло.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego uderzyłem przez proroków, powaliłem ich wyrokami Mych ust; bowiem jak światło, tak musi wejść Mój sąd.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Dlatego ich ociosam przez proroków; zabiję ich wypowiedziami swych ust. A sądy nad tobą będą jak wschodzące światło.

¹⁾ Pf. profet. (?); <x>350 6:5</x>L.

²⁾ Lub: a mój sąd (l. słuszne rozstrzygnięcia) wschodzi jak światło, por. G.